
Соглашение между Международным агентством по атомной энергии, правительством Республики Гана и правительством Китайской Народной Республики об оказании помощи в обеспечении низкообогащенного урана для исследовательского реактора

1. В настоящем документе для сведения всех членов Агентства приводится текст Соглашения между Международным агентством по атомной энергии, правительством Республики Гана и правительством Китайской Народной Республики об оказании помощи в обеспечении низкообогащенного урана для исследовательского реактора. Совет управляющих Агентства утвердил текст Соглашения 5 марта 2014 года. Соглашение было подписано уполномоченным представителем Ганы 19 июня 2014 года и уполномоченным представителем Китая и Генеральным директором МАГАТЭ 22 сентября 2014 года.
2. В соответствии со статьей XI Соглашения оно вступило в силу 22 сентября 2014 года с момента его подписания Генеральным директором МАГАТЭ и уполномоченными представителями Ганы и Китая.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ
ЭНЕРГИИ, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ГАНА И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ
В ОБЕСПЕЧЕНИИ НИЗКООБОГАЩЕННОГО УРАНА
ДЛЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Республики Гана (далее именуемое «Гана»), желая перевести активную зону малогабаритного исследовательского реактора – источника нейтронов мощностью 30 кВт, расположенного в Квабенье (Легоне), Аккра, Гана (далее именуемого «реактор»), с использования высокообогащенного уранового топлива на использование низкообогащенного уранового (далее именуемого «НОУ») топлива, обратилось к Международному агентству по атомной энергии (далее именуемому «МАГАТЭ») с просьбой оказать помощь в обеспечении передачи НОУ топлива для этого реактора;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что реактор был приобретен Ганой в соответствии с Соглашением о проекте и поставке между МАГАТЭ, правительством Ганы и правительством Китайской Народной Республики (далее именуемым «Китай»), касающимся передачи реактора и обогащенного урана, которое вступило в силу 14 октября 1994 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Гана обратилась также к МАГАТЭ с просьбой оказать содействие в реализации проекта в рамках своей программы технического сотрудничества;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Гана и МАГАТЭ в настоящее время договариваются с изготовителем в Китае (далее именуемым «изготовитель») о поставке для реактора НОУ тепловыделяющих элементов;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Гана заключила с МАГАТЭ Соглашение о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия, которое вступило в силу 17 ноября 1975 года (далее именуемое «Соглашение о гарантиях»);

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Гана и Китай подтверждают свою поддержку целей Устава и свою приверженность обеспечению международного развития и использования ядерной энергии в мирных целях в соответствии с договоренностями, которые в максимальной возможной степени предотвратят распространение ядерных взрывных устройств;

НАСТОЯЩИМ МАГАТЭ, Гана и Китай (далее именуемые «Стороны») согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Определение проекта

1. Проект, который является предметом настоящего Соглашения, заключается в поставке Китаем в Гану через МАГАТЭ НОУ топлива для эксплуатации реактора, расположенного в Квабенье, Аккра, Гана.
2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к любому виду дополнительной помощи, которую МАГАТЭ оказывает Гане в связи с проектом.
3. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, ни МАГАТЭ, ни Китай не принимают на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается проекта. Гана принимает на себя полную ответственность за любые претензии, возникающие в результате ее деятельности в связи с проектом.

СТАТЬЯ II

Поставка низкообогащенного урана

1. МАГАТЭ запрашивает разрешение Китая на передачу и экспорт в Гану содержащегося в тепловыделяющих элементах приблизительно 15 килограммов урана с обогащением менее 20 весовых процентов по изотопу уран-235 (далее именуемого «поставляемый материал») для использования при дальнейшей эксплуатации реактора.
2. Китай передает и экспортирует в Гану поставляемый материал и выдает любые необходимые лицензии или разрешения с этой целью.
3. Китай передает право на поставляемый материал МАГАТЭ по поступлении материала в Гану, а МАГАТЭ после этого немедленно и автоматически передает это право Гане.
4. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с его использованием, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в реакторе и остаются на площадке реактора, если Стороны не решат иначе.
5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с его использованием, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся, или перерабатываются, или каким-либо иным образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Сторон. Такой материал не подвергается дальнейшему обогащению, если Стороны не решат иначе.
6. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая расходы на такой материал или расходы, связанные с ним, график поставок и инструкции по перевозке, указываются в контракте, который должен быть заключен между МАГАТЭ, Ганой и Китаем при осуществлении настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ III

Перевозка, обращение и использование

1. Гана и Китай принимают все надлежащие меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого материала, обращения с ним и его использования. По поступлении в Гану принятие таких мер становится ответственностью Ганы.
2. Ни Китай, ни МАГАТЭ не гарантируют пригодности поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения. Ни Китай, ни МАГАТЭ ни в какой момент не несут никакой ответственности перед Ганой или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого материала, обращением с ним или его использованием.

СТАТЬЯ IV

Гарантии

1. Гана принимает на себя обязательство, согласно которому поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, произведенный с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, не используются для изготовления любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для исследований или разработок в области любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели.
2. Права и обязанности МАГАТЭ в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A Устава, распространяются на проект и применяются и сохраняются в отношении проекта. Гана сотрудничает с МАГАТЭ в целях содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в соответствии с настоящим Соглашением.
3. Гарантии МАГАТЭ, о которых говорится в пункте 2 настоящей статьи, в период действия настоящего Соглашения осуществляются в отношении Ганы в соответствии с Соглашением о гарантиях.
4. В отношении любого несоблюдения Ганой положений настоящего Соглашения применяется статья XII.C Устава.

СТАТЬЯ V

Нормы и меры безопасности

В отношении проекта применяются нормы и меры безопасности, перечисленные в приложении к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ VI

Инспекторы МАГАТЭ

К инспекторам МАГАТЭ, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, применяются соответствующие положения Соглашения о гарантиях.

СТАТЬЯ VII

Научная информация

В соответствии со статьей VIII.B Устава Гана бесплатно предоставляет МАГАТЭ все научные сведения, которые получены в результате помощи, оказанной МАГАТЭ в связи с проектом.

СТАТЬЯ VIII

Языки

Все доклады и другая информация, необходимые для осуществления настоящего Соглашения, представляются МАГАТЭ на одном из рабочих языков Совета управляющих МАГАТЭ.

СТАТЬЯ IX

Физическая защита

1. Гана принимает на себя обязательство, согласно которому в отношении поставляемого материала и любого специального расщепляющегося материала, произведенного с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, применяются надлежащие меры и системы физической защиты.

2. Меры и системы, о которых говорится в пункте 1 выше, обеспечивают как минимум защиту, предусмотренную в документе № 13 Серии изданий МАГАТЭ по физической ядерной безопасности «Рекомендации по физической ядерной безопасности, касающиеся физической защиты ядерных материалов и ядерных установок» (INFCIRC/225/Revision 5) с учетом его возможного периодического пересмотра, и соответствуют следующим требованиям:

- a) в Гане функционирует официальный режим физической защиты поставляемого материала и любого специального расщепляющегося материала, произведенного с его использованием, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, и любой ядерной установки, на которой используется или хранится такой материал;
- b) Гана обеспечивает защиту от несанкционированного изъятия поставляемого материала и любого специального расщепляющегося материала, произведенного с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, при их использовании и хранении;
- c) Гана обеспечивает защиту от саботажа поставляемого материала и любого специального расщепляющегося материала, произведенного с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, при их использовании и хранении и любой ядерной установки, на которой используется или хранится такой материал;

- d) Гана обеспечивает защиту от несанкционированного изъятия и саботажа при перевозке поставляемого материала и любого специального расщепляющегося материала, произведенного с использованием поставляемого материала, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала.

СТАТЬЯ X

Урегулирование споров

1. Любое решение Совета управляющих МАГАТЭ, касающееся осуществления статей IV, V или VI настоящего Соглашения, если это предусматривается данным решением, немедленно выполняется Ганой и МАГАТЭ до окончательного урегулирования любого спора.
2. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, подлежит урегулированию Сторонами путем консультаций.

СТАТЬЯ XI

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором МАГАТЭ и уполномоченными представителями Ганы и Китая.
2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока любой материал, оборудование или установка, которые когда-либо подпадали под действие настоящего Соглашения, остаются на территории Ганы, или под ее юрисдикцией, или под ее контролем в любом месте, или до тех пор, пока Стороны не согласятся, что такой материал, оборудование или установка более непригодны для любой ядерной деятельности, важной с точки зрения гарантий.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах на английском языке.

За **МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**:

(Подпись)

Юкия Аmano, Генеральный директор
Вена, 22 сентября 2014 года

За **ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ГАНА:**

(Подпись)

Сэмми Эдико, посол
Вена, 19 июня 2014 года

За **ПРАВИТЕЛЬСТВО КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ:**

(Подпись)

Дачжэ Сюй, Председатель Управления по атомной энергии Китая
Вена, 22 сентября 2014 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К Соглашению между Международным агентством по атомной энергии, правительством Республики Гана и правительством Китайской Народной Республики об оказании помощи в обеспечении низкообогащенного урана для исследовательского реактора, неотъемлемой частью которого является настоящее приложение, применяются нормы и меры безопасности, изложенные в документе МАГАТЭ INFCIRC/18/Rev.1 (далее именуемом «Документ о безопасности») или в любой его последующей редакции, как указано ниже.

2. Гана, в частности, применяет положения документа «Radiation Protection and Safety of Radiation Sources: International Basic Safety Standards» («Радиационная защита и безопасность источников излучения: международные основные нормы безопасности») (IAEA Safety Standards Series No. GSR Part 3) и документа «Правила безопасной перевозки радиоактивных материалов, издание 2012 года» (Серия норм безопасности МАГАТЭ, № SSR-6) с учетом их возможного периодического пересмотра, и по возможности Гана применяет их также к любой перевозке поставляемого материала за пределами юрисдикции Ганы. В частности, Гана обеспечивает условия безопасности, которые рекомендуются в документе «Безопасность исследовательских реакторов: требования безопасности» (Серия норм безопасности МАГАТЭ, № NS-R-4) и в других соответствующих нормах безопасности МАГАТЭ.

3. Гана обеспечивает представление МАГАТЭ не менее чем за 30 (тридцать) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Ганы подробной документации по техническому обоснованию безопасности, содержащей информацию, которая указана в пункте 4.7 Документа о безопасности, и как рекомендовано в соответствующих разделах следующих руководств МАГАТЭ по безопасности:

- a) "Safety Assessment for Research Reactors and Preparation of the Safety Analysis Report" ("Оценка безопасности исследовательских реакторов и подготовка документации по техническому обоснованию безопасности") (IAEA Safety Standards Series No. SSG-20);
- b) "Safety in the Utilization and Modification of Research Reactors" ("Обеспечение безопасности при использовании и модификации исследовательских реакторов") (IAEA Safety Standards Series No. SSG-24);
- c) "Commissioning of Research Reactors" ("Ввод в эксплуатацию исследовательских реакторов") (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.1);
- d) "Core Management and Fuel Handling for Research Reactors" ("Управление активной зоной и обращение с топливом исследовательских реакторов") (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.3);
- e) "Operational Limits and Conditions and Operating Procedures for Research Reactors" ("Пределы и условия для эксплуатации и эксплуатационные процедуры для исследовательских реакторов") (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.4),

с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в какой МАГАТЭ еще не располагает соответствующей информацией:

- a) получению поставляемого материала и обращению с ним;
- b) загрузке поставляемого материала в реактор;

- c) приемочным испытаниям, в том числе пусковым и предэксплуатационным испытаниям реактора с поставляемым материалом;
- d) экспериментальной программе и процедурам, связанным с реактором;
- e) выгрузке поставляемого материала из реактора;
- f) обращению с поставляемым материалом и его хранению после выгрузки из реактора.

Как только МАГАТЭ решит, что предусмотренные для проекта меры безопасности достаточны, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Гана пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором или с поставляемым материалом какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то Гана представляет МАГАТЭ всю соответствующую информацию, которая указана в пункте 4.7 Документа о безопасности и на основе которой МАГАТЭ может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Гана принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые МАГАТЭ, последнее дает свое согласие на вышеупомянутые изменения или операции, предусмотренные Ганой.

4. Гана обеспечивает представление МАГАТЭ в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа о безопасности.

5. МАГАТЭ может по согласованию с Ганой в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности направлять миссии по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Гане в связи с применением надлежащих мер безопасности в отношении проекта. Кроме того, в случаях, оговоренных в пункте 5.2 Документа о безопасности, МАГАТЭ может организовывать специальные миссии по вопросам безопасности.

6. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем приложении, могут вноситься по взаимному согласию МАГАТЭ и Ганы в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.